

Edition Eulenburg
No. 406

MENDELSSOHN

SYMPHONY No. 3

A minor/a-Moll/La mineur

Op. 56

“Scottish”



Eulenburg

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY

SYMPHONY No. 3

A minor/a-Moll/La mineur

Op. 56

“Scottish”

Edited by/Herausgegeben von
Boris von Haken/Martin Roddewig



Ernst Eulenburg Ltd

London • Mainz • Madrid • New York • Paris • Prague • Tokyo • Toronto • Zürich

CONTENTS

Preface	III
Vorwort	XII
Einzelanmerkungen	XXI
I. Andante con moto	1
II. Vivace non troppo	71
III. Adagio	108
IV. Allegro vivacissimo	138

© 1999/2019 Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz
for Europe excluding the British Isles
Ernst Eulenburg Ltd, London
for all other countries

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher:

Ernst Eulenburg Ltd
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB

PREFACE

In the summer of 1829, at the end of the London concert season, Felix Mendelssohn Bartholdy set off with his childhood friend Karl Klingemann on a journey through Scotland. On 30 July 1829 Mendelssohn sent a letter from Edinburgh to his family, describing his visit to the palace of Holyrood House:

In the mists of twilight today we went to the palace where Queen Mary lived and loved; there is a small room to be seen there with a spiral staircase by the door; it was there that they climbed the stairs and found Rizzio in that little room; they dragged him out, and three rooms further on is a dark corner where they murdered him. The chapel next to it has now lost its roof; it is full of grass and ivy, and it is at that broken-down altar that Mary was crowned Queen of Scots. Everything there is crumbling and decaying; the roof is open to the sky. I think today I may have found the beginnings of my Scottish Symphony there.¹

By this time the 20-year-old Mendelssohn had already composed a first Symphony in C minor, Op. 11, for full orchestra, as well as the 12 Symphonies of his youth; in the case of the symphony announced here, however, the plan did not immediately come to fruition. All that remains from that time is a rough outline,² also dated 30 July 1829, giving the first few bars of the slow introduction to the first movement of the Symphony; bars which Mendelssohn went on to use in a slightly adapted version for the introduction to the first of the *Three Fantasies or Caprices* Op. 16. There is no other evidence to show that Mendelssohn had really started work on the symphony.

In the ensuing months his letters make more frequent mention of the planned Symphony. In the Autumn of 1830 Mendelssohn set off on a journey to Italy. On 23 November 1830

he wrote to his sisters and brother from Rome: 'I now have it in mind [...] to write the A-minor Symphony [...], however it may turn out.'³ In February 1831 Mendelssohn wrote from Rome: 'I have not yet got a proper grasp of the Scottish Symphony; at the moment, if I have one clear thought, it is that I want to hurry on, write it out quickly and get it over with.'⁴ Two weeks later Mendelssohn admitted that the Symphony 'runs away from me as I try to approach it'.⁵ This comment in a letter to his family, written shortly before he left Rome, sounds almost like an excuse:

From 15 April to 15 May is the loveliest season in Italy – who can blame me for being unable to transport my thoughts back to the mists of Scotland? Therefore I have had to set the Symphony aside for the time being and have now set my sights on completing the *Walpurgisnacht* while I am here.⁶

Another year was to go by without Mendelssohn managing to begin work on the Symphony. On 4 July 1832, upon his return to Berlin, he assured Klingemann that 'the first decent piece of work I intend to do here is on what I think will become the Scottish Symphony'.⁷ A real impetus was then provided in November 1832 when he received an invitation to compose a symphony for the London Philharmonic Society, together with an overture and a vocal piece. Mendelssohn was at first undecided as to which symphony to offer to the Society. On 5 December 1832 he wrote to Klingemann: 'I was tempted to write the Scottish Symphony – the idea of which is familiar to you – for the Philharmonic, but now it is to be a different

³ Paul and Carl Mendelssohn Bartholdy (eds.), *Briefe aus den Jahren 1830 bis 1847 von Felix Mendelssohn Bartholdy* (Leipzig, 1870), 51

⁴ *ibid.*, letter to his family, dated 22 February 1831, 93f

⁵ *ibid.*, letter to his family, dated 1 March 1831, 94

⁶ *ibid.*, letter to his family, dated 29 March 1831, 100

⁷ Karl Klingemann (ed.), *Felix Mendelssohn-Bartholdys Briefwechsel mit Legationsrat Karl Klingemann in London* (Essen, 1909), 95

¹ Sebastian Hensel, *Die Familie Mendelssohn 1729–1824. Nach Briefen und Tagebüchern* (Leipzig, 1924), Vol. 1, 253

² See under Editorial Notes: source 1

symphony.⁸ Mendelssohn then spent some time working on the Italian Symphony, but as late as 20 February 1833 he wrote to Klingemann: 'Tomorrow I shall complete the second movement of the Symphony, and I intend (but this is just between ourselves) to struggle to finish another symphony, the A minor, so as to be able to offer the Philharmonic the choice between them.'⁹ He then abandoned this plan, however, offering just the Italian Symphony to the London Society.

In 1835 Mendelssohn was appointed musical director at the Leipzig Gewandhaus. With this new beginning, plans for compositions appear to have been revised; in any case, further references to the Scottish Symphony are to be found at this point. On 26 June 1835 he wrote to Klingemann from Düsseldorf that he hoped to be able to 'start work on something new'. A more specific reference appears in another letter to Klingemann from Berlin, dated 14 August 1835: 'I have now sorted out my plans (compositions and other matters) for the coming year [...] [I] intend to get on with writing my A-minor Symphony (of which you have been hearing for so long now).'¹⁰

Yet even for the period of his employment in Leipzig, neither letters nor other documentary evidence have been found to indicate that Mendelssohn acted upon his decision. Then, six years later, another change came about in his circumstances and conditions of employment. At Humboldt's instigation, the Prussian King Wilhelm IV called upon Mendelssohn to establish a Conservatoire in Berlin. The project did not prove successful, and from the summer of 1841 Mendelssohn spent almost a whole year in Berlin, uncertain as to his future career, but at the same time free of the responsibilities of his Leipzig post. On 6 September he wrote to Klingemann:

I am lucky enough to be left to my own devices and to be able to carry on living here in the Leipziger

Straße without troubling about anything. Meanwhile, I have started work on a great symphony and have already reached the 3rd movement: every day I delight in working at it.¹¹

The composition progressed rapidly: Mendelssohn finished working on the score on 20 January 1842 in Berlin, according to the entry at the end of the MS.

The first performance was to take place in Leipzig. Mendelssohn sent the score to Ferdinand David, the concert master at the Gewandhaus, and David had the orchestral parts written out by the Leipzig copyist Amadeus E. A. Henschke. On 3 March 1842 the symphony was performed for the first time on the occasion of the 19th Subscription Concert at the Gewandhaus with Mendelssohn as conductor. The published programme described the work simply as a 'Symphony in A minor (MS.)'.

The review published in the *Allgemeine Musikalische Zeitung* reported on the enormous success of that first performance. Particular attention was drawn to a notable innovation in the symphony; namely, that Mendelssohn did not pause between the movements, thus allowing the different parts of the symphony to run into one another.¹²

The structure and form of the Symphony are similar to those hitherto used in this kind of composition, yet with the important distinction that the individual movements – as in the *Symphonie Cantata* [i.e. Mendelssohn's 'Song of Praise'] – are not separate and complete in themselves, but are closely and immediately linked to one another and thus together form just one larger piece, a tone painting without interruptions or divisions.¹³

The reviewer for the *Neue Zeitschrift für Musik* also points out this peculiarity of the

¹¹ *ibid.*, 266

¹² Mendelssohn writes of this arrangement in a letter to Johann Gustav Droysen dated 11 March 1842: 'The four movements of the Symphony are to succeed one another without a break: that is now my hobbyhorse, and I am very keen on the idea of doing away with short pauses between movements (not with the long pauses, though).' In: Carl Wehmer, *Ein Tief Gegründet Herz. Der Briefwechsel Mendelssohn-Bartholdys mit Johann Gustav Droysen* (Heidelberg, 1959), 79

⁸ *ibid.*, 103

⁹ *ibid.*, 112

¹⁰ *ibid.*, 188

A-minor Symphony, albeit in the polemical tone generally adopted towards Mendelssohn in that journal:

The form of the Symphony is not unusual, but for the fact that all four movements succeed one another without interruption. Whether anything is gained in overall effect we might wish to question, for while a trained musician may be able to sustain concentration for that length of time without difficulty, most of the audience require a break between the movements if their attention is not to lapse.¹³

After that concert Mendelssohn travelled back to Berlin and revised the score for the next performance. On 12 March 1842 he wrote to Ferdinand David:

This is really only intended to be a business letter to you as director of the concert series, to inform you that the score of the symphony is to be sent off to Kistner [Friedrich Kistner, the publisher] tomorrow by railway. I would be very pleased if Henschke could finish making those changes in the orchestral parts in time for the next performance; on paper it may look like a great deal, but in fact the only significant changes are the two in the first movement. In any case, if Henschke would be so good as to keep the whole of Tuesday free, and if the rehearsal could be held on Thursday instead of on Wednesday, I should be much obliged, as I should then have the opportunity of hearing your reaction to the changes on the spot. If it is at all possible, I beg you to arrange matters in this way, and forgive my putting you to so much trouble. The instrumentation of the last A major entry in 6/8 is without doubt a hundred times better now. Sometimes it really seems as though one had been struck blind. If the melody still cannot be heard quite clearly, then have the horns in D play louder. And if that is not enough, then I hereby give you official authorization to leave out the three drum rolls in the first 8 bars – but only as a last resort! I hope it will not be necessary and will sound quite as clear and strong as a choir of men's voices (for that is how I would like it, and to that end I would ultimately even give up the timpani if necessary, though with great regret). Furthermore, I would ask you to advise Kistner tomorrow that the

new score is on its way, so that he can forward it to Henschke at once; I shall also be enclosing a letter to him.¹⁵

The second performance took place on 17 March 1842, conducted by Karl Bach, musical director in Leipzig, on the occasion of the 20th Subscription Concert at the Gewandhaus. All the requested alterations had been made, as is clear from a letter written by David to Mendelssohn on 19 March:

Yesterday we did your symphony with all the modifications, and again it went down extremely well. I think it is greatly improved by the changes made to the first movement and by the line drawn through the end of the Adagio. The last A major entry now sounds completely different, and the melody can be heard quite clearly, but I regret the disappearance of certain roaring and thundering effects which I very much liked in the earlier instrumentation; now the sound quality alternates between loud and soft according to whether the horns are playing natural or stopped notes and I have to admit to you that this is not yet entirely to my liking. Would it not work if the violas kept their previous line and the cellos joined in with the melody? The drum rolls do no harm; on the contrary, indeed, as I have already said, I could wish for more thunder in the sound. The audience (who were not at all happy with the way the movements ran into one another) this time insisted on obliging the orchestra to pause, by clapping at the end of both the Scherzo and the Adagio. [...] The drawing out of the great unison passage for strings is particularly effective when it occurs for the second time in the last movement with rising pitch; it sounds very grand! I also enjoyed hearing the timpani for the second time in the last movement.¹⁶

After the second performance in Leipzig the score was returned to Mendelssohn. The third performance of the Scottish Symphony was being prepared in England by the Philharmonic Society. On Mendelssohn's instructions Friedrich Kistner sent the orchestral parts which

¹³ *Allgemeine Musikalische Zeitung*, No. 12, March 1842, col. 258

¹⁴ *Neue Zeitschrift für Musik*, Vol. 16, No. 27, 1 April 1842, 108

¹⁵ Julius Eckhardt (ed.), *Ferdinand David und die Familie Mendelssohn-Bartholdy* (Leipzig, 1888), 170f; also, with minor discrepancies, in: Hans Joachim Roth/Reinhard Szekus (eds.), *Felix Mendelssohn Bartholdy: Briefe aus Leipziger Archiven* (Leipzig, 1972), 177f

¹⁶ Eckhardt, op. cit., 178f

had been used in both performances at the Gewandhaus over to London. On 15 April Mendelssohn wrote in this connection to William Sterndale Bennett, who was to take charge of rehearsals:

Mr. Kistner writes me yesterday (dated 12 April), that he sent your box last week via Hamburg to you: I hope accordingly that it will reach or has reached you safely. I have made all those alterations in my symphony which I intended (two principal ones in the first movement and some other trifles in all four) but I need not make any remarks about them, or give new directions; it will all go by itself. I hope you will keep your kind promise and superintend the rehearsal as fraternally as possible. [Mendelssohn's original English]¹⁷

The revisions mentioned by Mendelssohn in this letter are probably those changes which had already been made between the first and second performances. Bennett had indeed been present at the first performance, but not at the second performance given in Leipzig.

The London première, conducted by Mendelssohn, took place on 13 June 1842 in the Hanover Square Rooms as part of the 7th concert in the Philharmonic Society series; the work met with an enthusiastic reception. Among those in the audience was Queen Victoria herself, who after two meetings with Mendelssohn granted him permission to dedicate the symphony to her.¹⁸ In the programme notes for the concert Mendelssohn for the first time used titles for each movement different from those appearing in the orchestral parts. These movement titles for the audience read: 'Introduzione ed Allegro appassionato / Scherzo / Adagio cantabile / Allegro guerriero e Finale'. The

London music papers bear witness to the great success of the performance. George Alexander Macfarren published a detailed analysis in *The Musical World*.¹⁹ The review published in *The Athenaeum* is worthy of notice, for the author succeeded in recognizing a certain Scottish character in the symphony even though Mendelssohn had never made public mention of this. Of the second movement he wrote: 'The style of its melody is Scottish, without the slightest servility of imitation', and in the outer movements the reviewer sees similarities with Mendelssohn's 'Hebrides' Overture: 'A gleam of the same northern wildness is observable in it [i.e., the fourth movement], which (in default of a more precise definition) recalled to us the colour of the composer's overture to the „Isles of Fingal”'.²⁰

After his stay in England, Mendelssohn travelled to Switzerland on holiday with his wife. On the way home at the end of September Mendelssohn performed the piano duet arrangement of the symphony with his friend Ferdinand Hiller in a private matinee concert at Frankfurt/Main.²¹ From Frankfurt, Mendelssohn wrote to Raymond Härtel to prepare for the publication of the symphony.²² In December 1842 the arrangement for piano duet was published by Breitkopf & Härtel in Leipzig and by J. J. Ewer & Co. in London. Prior to the publication of the score and orchestral parts, Mendelssohn directed the fourth performance in Leipzig on 26 January 1843. On this occasion the programme notes provided by the Gewandhaus also supplied descriptive titles for the various movements, with a few minor changes from those used for the London performance. These are the same titles with which Mendelssohn prefaced the printed edition of the score, to-

¹⁷ George Hogarth, *The Philharmonic Society of London* (London, 1862), 123; cf. Rudolf Elvers (ed.), *Felix Mendelssohn Bartholdy. Briefe an deutsche Verleger* (Berlin, 1968), note on 317

¹⁸ On 19 July 1842 he wrote to his mother from Frankfurt/Main of the meeting with Queen Victoria: 'I have yet to add that I was granted permission to dedicate the A minor Symphony to the Queen, since it was after all the true reason for my visit and because the English name fits twice as prettily on the Scottish piece', in: Sebastian Hensel, *Die Familie Mendelssohn 1729–1824. Nach Briefen und Tagebüchern* (Leipzig, 1924), Vol. 2, 210

¹⁹ *The Musical World*, No. 24, Vol. 17, 16 June 1842, 185–187

²⁰ *The Athenaeum* Vol. 764, 18 June 1842, 549

²¹ Cf. Carl Guhr in: *Allgemeine Musikalische Zeitung*, No. 42, October 1842, col. 829; Ferdinand Hiller, *Felix Mendelssohn-Bartholdy: Briefe und Erinnerungen* (Cologne, 1874), 161

²² Letter to Raymond Härtel, dated 21 September 1842, in Elvers, op. cit., 126

gether with a note regarding the omission of pauses.²³ A few days after the performance in Leipzig, both the score and orchestral parts were published by Breitkopf & Härtel. The publication of the symphony was acknowledged with detailed reviews in the major European musical journals.²⁴

The Sources

The following original documents for Mendelssohn's Scottish Symphony have been preserved.

1. Autograph sketch of the beginning of the first movement, in the possession of the Staatsbibliothek zu Berlin – Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Mendelssohn Archive (*D-B N. Mus. ms. III*). This sketch is dated 'Edinburg 30 July 29 Abends'. The tempo marking is *Andante*. The first 16 bars of the slow introduction are given on two systems.
2. Autograph sketch of the first movement in the possession of the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Mendelssohn Archive (*D-B Mus. ms. Aut. Mend. 19, p. 51*). Undated. 119 bars of the exposition of the first movement are given on one system.²⁵
3. Autograph score in the possession of the Biblioteka Jagiellńska, Krakow (*PL-Kj Mendelssohn Aut. 36, pages 1–156*) (*AUT*). There are two different page-numbering systems, one beginning with the title-page, the other with the beginning of
4. Autograph fragment from the fourth movement, in the possession of the Bodleian Library, Oxford (*GB-Ob MSS. M. Deneke Mendelssohn c. 22, fol. 18r,v*). Folio numbering in an unknown hand. Vertical format, 16 staves, presenting bars 287–308 from the fourth movement as a full score across two pages. This single sheet of paper cannot simply be inserted in *AUT*, on account of the page breaks and inconsistencies appearing in the music.
5. MS copy in the possession of the British Library, London, on loan from the Royal Philharmonic Society (*GB-Bm Loan 4/291, pages 1–250*). Page numbering begins on page 2. Ob-long format, 16 staves. The title-page reads: *Sinfonia in A minor 1842 / Introduzione ed Allegro appassionato / Scherzo / Adagio Cantabile / Allegro guerriero e Finale / by Felix Mendelssohn-Bartholdy*. Page 2 is blank continuous MS from page 3 onwards. Pages 91 and 92 have been removed, yet the score is complete. On page 93 appear the words: 'Pages 91 & 92 cancelled'. Page 164 is blank. This copy was produced for the performance by the Philharmonic Society on 13 June 1842 in London. Apart from the date given, this identification is borne out by the titles for the individual move-

²³ Letter to Raymond Härtel, dated 5 January 1843, in Elvers, op. cit., 144

²⁴ *The Athenaeum*, No. 793, 7 January 1843, 20f; E. Mayer in the *Allgemeine Wiener Musik-Zeitung*, issue 3 1843, 615, 619f, 622f, 626; *Allgemeine Musikalische Zeitung*, No. 19, May 1843, col. 341–344; Robert Schumann in *Neue Zeitschrift für Musik*, Vol. 18, No. 39, 15 May 1843

²⁵ A detailed description is given by Douglass Seaton: 'A Draft for the Exposition for the First Movement of Mendelssohn's "Scotch" Symphony', in *Journal of the American Musicological Society*, Vol. 30, 1977, 129–135

ments appearing on the title-page. These are the same descriptive movement titles for the audience which appear in the programme notes for that concert.²⁶ For the edition published in 1843, however, Mendelssohn made some minor alterations to these programmatic movement titles. On the programme printed for the following London performance by the Philharmonic Society on 19 June 1843, as for all subsequent performances, these revised headings appear: 'Introduction and Allegro agitato / Scherzo assai vivace / Adagio Cantabile / Allegro guerriero and Finale Maestoso'.²⁷ It is not now possible to determine whether AUT was used as the basis for this copy, or whether the score was put together by assembling the MS orchestral parts which Mendelssohn had instructed Friedrich Kistner to send to William Stemdale Bennett in London on 12 April 1842. The music written in this MS matches AUT, apart from a few minor discrepancies.²⁸

6. Autograph MS of the arrangement for piano duet, in the possession of the Hessische Landes- und Hochschulbibliothek in Darmstadt (*D-Ds* Mus. ms. 1001, pages 1–39).
Vertical format, 16 staves. Writing on every page. On the title-page: *Symphonie (no. 2) für Orchester komponiert und Ihrer Majestät der Königin Victoria von England zugeeignet von F M B / vierhändiger Clavier-Auszug vom Componisten I op. 56*. The *secondo* part begins on page 2, with the *primo* part beginning on page 3. In each case, the word *Sinfonia* appears in the top left hand corner.

7. First editions of the arrangement for piano duet.
Three different editions were published for Germany, England and France:

(a) Breitkopf & Härtel, Leipzig: *Symphonie (No. 3.) für Orchester komponiert und Ihrer Majestät Der Königin Victoria Von England zugeeignet von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Opus 56. Vierhändiger Klaviersatz vom Componisten*. Plate number 6821. According to an announcement by the publishers in the *AMZ*, it appeared in December 1842.²⁹

(b) J. J. Ewer & Co., London: *Symphony. No. 3. Composed and Dedicated (by Permission) To Her Most Gracious Majesty Queen Victoria, By Felix Mendelssohn Bartholdy, Arranged As A Piano Forte Duett, By the Author. OP.56*. Published in December 1842.³⁰

(c) J. Benacci et Peschier, Lyon: *Symphonie No. 3 composée et dédiée sa Majesté La Reine Victoria D'Angleterre par F. Mendelssohn Bartholdy, arrangée pour Piano à quatre mains par L'Auteur*. Plate number B. P. 819. Published in 1843.³¹

The engravings for the Breitkopf & Härtel edition were based upon Mendelssohn's autograph MS of the piano score.³² The English and French editions, on the other hand, were both prepared

²⁶ Philharmonic Society: 7th Concert, Monday June 13, 1842

²⁷ Philharmonic Society: 7th Concert, Monday June 19, 1843

²⁸ Concerning this MS see Peter Ward Jones: 'Mendelssohn Scores in the Library of the Philharmonic Society', in Christian Martin Schmidt (ed.): *Felix Mendelssohn Bartholdy. Kongreß-Bericht*, Berlin 1994, (Wiesbaden/Leipzig/Paris, 1997), 64–75

²⁹ 'Catalogue of recently published music. New entries from 6–12 December this year' *Allgemeine Musikalische Zeitung*, No. 50, Dec 1842, col. 1014

³⁰ Mendelssohn had given the date of publication as 30 November 1843 at the earliest. cf. Mendelssohn's letter to Raymond Härtel on 28. Oct. 1843 in: Elvers, op. cit., 129; this edition was published at some point in December, cf. the review in *The Athenaeum*, No. 793, 7 January 1843, 20f.

³¹ cf. Anik Devries/François Lesure, *Dictionnaire des éditeurs de musique français*, Vol. II (Geneva, 1988), 447

³² Letter to Raymond Härtel, dated 28 September 1842, in: Elvers, op. cit., 127

using printer's proofs from Breitkopf & Härtel.³³ The musical details of the three editions are therefore identical, apart from some minor variations in dynamics and phrasing.

8. Printer's proof of the first edition of the full score by Breitkopf & Härtel, Leipzig (LC). Plate number 6823, with corrections written in by Mendelssohn, in the possession of the Library of Congress, Washington (*US-Wc* ML 96/M 45).

Unlike the published score, the title page is missing, as is the instruction that the movements be performed without breaks (printed on the reverse side of the title page) and the descriptive movement titles.

On the inside of the cover appear two dedications:

1. [To his dear and esteemed I. Moscheles as a souvenir of Leipzig, 11 February 1847, F. Mendelssohn Bartholdy]
2. [Forgive me, my dear godfather, for daring to write my own name below yours. This little volume I wish to dedicate today, on 17 March, to my friend Joachim, whom both you and my father also loved and respected. May he enjoy many a jubilee and remember us all in friendship. Felix Moscheles. 17 March 1889.]

Mendelssohn sent this corrected score back to Raymond Härtel on 5 January 1843 with the following comments:

If you are quite certain that all the errors indicated have been corrected and that there have been no further oversights in the insertion of these corrections, then there is no need to send it back to me for further checking. I would ask you then to check carefully through

the orchestral parts once more in accordance with this improved score, and finally to have them sent to me with a revised impression of the score for a last look through. [...] I should like to have the piece played through once, after all the revisions have been made and before it is sent off, or else there is bound to be an outcry at the first performance over one single printing error that I happen to have overlooked.³⁴

The identification of the right score to match this letter is possible thanks to a printing error which Mendelssohn had indeed overlooked. On 10 February 1843, after having conducted the Scottish Symphony on 26 January in Leipzig, Mendelssohn wrote to Raymond Härtel with a view to undertaking further corrections. Mendelssohn had in fact found just one single error in the score, on page 132, an error reproduced on page 10 of the orchestral parts for Cello and Bass: 'In both these cases an error had slipped through every proofreading and there were two semiquavers missing in one bar. I therefore wish to see for myself that the proper alterations have been made.'³⁵ In the proof-reader's copy the error appears in the third movement, bar 38 Vc./Cb:



In the published score this was corrected:



Apart from the correction of printing errors, Mendelssohn made one more significant change to the printer's proofs. In the second movement, bars 243–256, he made changes to the instrumentation and transferred the melody from the

³³ *ibid.*, letter to Raymond Härtel, dated 24 October 1842, and note 1, 128–129

³⁴ Letter to Raymond Härtel, dated 5 January 1843, in: Elvers, *op. cit.*, 131

³⁵ Letter to Raymond Härtel, dated 10 January 1843, in: Elvers, *op. cit.*, 131

second flute to the first oboe. The second flute thus has 13 bars rest instead of the melody. This modification is found neither in AUT nor in the London copy of the score but was only introduced at the proof-reading stage.

Mendelssohn made a gift of this score to Ignaz Moscheles on the occasion of a performance of the symphony conducted by Mendelssohn himself on 11 February 1847 at the Leipzig Gewandhaus. Moscheles wrote in his diary of this performance: 'Mendelssohn's A minor Symphony warmed the hearts of everyone in the auditorium, mine in particular.'³⁶

Moscheles' son Felix – Mendelssohn's godchild – later gave the score to Joseph Joachim to celebrate his 50th jubilee as a performer on 17 March 1889.³⁷

9. The first edition of the score published by Breitkopf & Härtel, Leipzig (EAP): *Symphonie No. 3 komponiert und Ihrer Majestät der Königin Victoria von England zugeeignet von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Partitur Op. 56*. Plate no. 6823. According to details provided by the publishers in the *Allgemeine Musikalische Zeitung*,³⁸ this was published between the end of February and the beginning of March 1843, together with the orchestral parts.

The engraver's work was based on a copy written out by the Leipzig copyist Henschke. On 18 October 1842 Mendelssohn sent this engraver's copy-text, which contained corrections and four additional alterations, to Raymond Härtel.³⁹ The present whereabouts of this copy are unknown.

10. The first edition of the orchestral parts published by Breitkopf & Härtel in Leipzig (EAS): *Symphonie No. 3 für Orchester komponiert und Ihrer Majestät der Königin Victoria von England zugeeignet von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Op. 56*. 19 parts: Violino 1 – Violino 2 – Viola – Violoncelle e Basso – Flauto 1 – Flauto 2 – Oboe 1 – Oboe 2 – Clarinetto 1 – Clarinetto 2 – Fagotto 1 – Fagotto 2 – Corno 1 in C – Corno 2 in C – Corno 3 in D – Corno 4 in E – Tromba 1 in D – Tromba 2 in D – Timpani in A/E. Plate number 6822. According to a notice placed by the publishers in the *Allgemeine Musikalische Zeitung*, these parts became available at the same time as the full score. The plates were prepared on the basis of the orchestral parts written out by the Leipzig copyist Henschke.⁴⁰ The present whereabouts of these orchestral parts are unknown. Before going to print the orchestral parts were checked against the full score containing Mendelssohn's corrections;⁴¹ they were then checked again by Mendelssohn himself. In the process of this final proof-reading, apart from one error that had been carried over from the full score, Mendelssohn only found two additional errors: 'The second Flute part is left 13 bars short as a result of the changes made, and there is a significant error in the first Oboe part; I therefore request that I be provided with a further proof copy of the two pages where the alterations in the Scherzo for these two instruments appear.'⁴² Mendelssohn here refers to the change in instrumentation he had made on the printer's proofs. The 13 bars missing in the second flute part are the

³⁶ Charlotte Moscheles (ed.), *Aus Moscheles Leben. Nach Briefen und Tagebüchern*, Vol. II (Leipzig, 1873), 168

³⁷ Andreas Moser, *Joseph Joachim. Ein Lebensbild* (Berlin, 1908), 9

³⁸ 'Index of recently published musical literature. Entries from 28 February to 6 March of this year 1843' *Allgemeine Musikalische Zeitung* No. 10, March 1843, col. 197

³⁹ Letter to Raymond Härtel, dated 18 October 1842, in: Elvers, op. cit., 127

⁴⁰ Letter to Raymond Härtel, dated 21 September 1842, in: Elvers, op. cit., 126

⁴¹ Letter to Raymond Härtel, dated 5 January 1843, in: Elvers, op. cit., 130

⁴² Letter to Raymond Härtel, dated 10 January 1843, in: Elvers, op. cit., 131

13 bars' rest resulting from Mendelssohn's alterations.

Editorial Principles

Mendelssohn revised his Scottish Symphony several times, even after the provisional completion date of AUT, 20 January 1842, without however making any significant changes to the underlying structure of the work. Details of such revisions are documented in his correspondence with Ferdinand David and Raymond Härtel. Some of the changes mentioned in Mendelssohn's letters can be verified with reference to AUT. The printer's proofs and the correspondence with Raymond Härtel document the exactitude with which Mendelssohn oversaw the publication of his Symphony. All the corrections and alterations made by Mendelssohn on his copy of the printer's proofs have been adopted in EAP. The final correc-

tions, too – those instigated by Mendelssohn in his letter of 10 January to Raymond Härtel – are included in the published editions. EAP, with cross-reference to EAS, thus forms the basis of the present edition. Only in a few instances of ambiguity has reference been made back to AUT.

The phrase marks have been positioned in accordance with EAP, even where this does not correspond to modern practice.

In the positioning of dynamic and tempo markings there are some minor discrepancies between AUT and the printed editions. The present edition is principally based upon EAP and EAS.

The staccato strokes used in the autograph MS score were represented as narrow wedges (◁) in EAP and EAS; this is adhered to in the present edition.

Boris von Haken/Martin Roddewig
Translation: J. S. Rushworth

VORWORT

Im Sommer 1829, im Anschluss an die Londoner Konzertsaison, begibt sich Felix Mendelssohn Bartholdy zusammen mit seinem Jugendfreund Karl Klingemann auf eine Reise durch Schottland. Am 30. Juli 1829 berichtet Mendelssohn aus Edinburgh seiner Familie von dem Besuch des *Palace of Holyrood House*:

In der tiefen Dämmerung gingen wir heut nach dem Palaste, wo Königin Maria gelebt und geliebt hat; es ist da ein kleines Zimmer zu sehen, mit einer Wendeltreppe an der Tür; da stiegen sie hinauf und fanden den Rizzio im kleinen Zimmer, zogen ihn heraus, und drei Stuben davon ist eine finstere Ecke, wo sie ihn ermordet haben. Der Kapelle daneben fehlt nun das Dach, Gras und Epheu wachsen viel darin, und am zerbrochenen Altar wurde Maria zur Königin von Schottland gekrönt. Es ist da alles zerbrochen, morsch und der heitere Himmel scheint herein. Ich glaube, ich habe heut da den Anfang meiner Schottischen Symphonie gefunden.¹

Zu diesem Zeitpunkt hat der zwanzigjährige Mendelssohn bereits neben seinen zwölf Jugendsinfonien eine erste Sinfonie c-Moll op. 11 für großes Orchester komponiert, doch im Falle der hier annoncierten Sinfonie bleibt das Vorhaben zunächst bei der Ankündigung. Überliefert ist nur eine ebenfalls auf den 30. Juli 1829 datierte Skizze², in der die ersten Takte der langsamen Einleitung des ersten Satzes der Sinfonie notiert sind, die Mendelssohn jedoch zunächst, leicht variiert, für die Einleitung der ersten der *Drei Phantasien oder Capricen* op. 16 verwendet. Darüber hinaus findet sich kein Anhaltspunkt, dass Mendelssohn die Arbeit an der Sinfonie in Angriff genommen haben könnte.

Auf die geplante Sinfonie kommen seine Briefe in den folgenden Monaten häufiger zu sprechen. Mendelssohn bricht im Herbst 1830 zu einer Reise nach Italien auf. Seinen Ge-

schwistern teilt er am 23. November 1830 aus Rom mit: „Sodann denke ich [...] die A moll Symphonie zu schreiben [...], wie es gerade kommen will.“³ Im Februar 1831 berichtet Mendelssohn aus Rom: „die Schottische Symphonie kann ich noch nicht recht fassen; habe ich in dieser Zeit einen guten Gedanken, so will ich gleich darüber her und sie schnell aufschreiben und beendigen.“⁴ Zwei Wochen später gesteht Mendelssohn ein, die Sinfonie „läuft weg, je näher ich ihr kommen möchte“⁵ Und beinahe wie eine Rechtfertigung klingt es, wenn Mendelssohn kurz vor seiner Abreise aus Rom seiner Familie schildert:

Vom 15. April bis 15. Mai ist die schönste Jahreszeit in Italien: – wer kann es mir da verdenken, daß ich mich nicht in die schottische Nebelstimmung zurückversetzen kann? Ich habe die Symphonie deshalb für jetzt zurücklegen müssen und wünsche nur noch die ‚Walpurgisnacht‘ hier aufschreiben zu können.⁶

Wieder ein Jahr verstreicht, ohne dass Mendelssohn mit der Arbeit an der Sinfonie begonnen hätte; am 4. Juli 1832, nach Berlin zurückgekehrt, versichert er Klingemann: „die erste ordentliche Arbeit, die ich hier machen will, soll, denke ich, die schottische Sinfonie werden.“⁷ Ein konkreter Anlass ergibt sich im November 1832, als er das Angebot erhält, für die Londoner Philharmonic Society neben einer Ouvertüre und einem Vokalstück eine Sinfonie zu komponieren. Mendelssohn ist sich zunächst unschlüssig, welche Sinfonie er der Gesellschaft anbieten soll. Am 5. Dezember 1832 schreibt er an Klingemann: „Ich war in der Versuchung, die schottische Sinfonie, die

³ Mendelssohn Bartholdy, Paul / Mendelssohn Bartholdy, Carl (Hg.): *Briefe aus den Jahren 1830 bis 1847 von Felix Mendelssohn Bartholdy*, Leipzig 1870, S. 51

⁴ Ebda., Brief vom 22. Februar an seine Familie, S. 93f.

⁵ Ebda., Brief vom 1. März 1831 an seine Familie, S. 94

⁶ Ebda., Brief vom 29. März 1831 an seine Familie, S. 100

⁷ Klingemann, Karl (Hg.): *Felix Mendelssohn-Bartholdys Briefwechsel mit Legationsrat Karl Klingemann in London*, Essen 1909, S. 95

¹ Hensel, Sebastian: *Die Familie Mendelssohn 1729–1824. Nach Briefen und Tagebüchern*, Leipzig 1924, Bd.1, S. 253

² Siehe unten Revisionsbericht: Quelle 1

Du kennst, fürs Philharmonic zu schreiben, aber es wird eine andere.“⁸ Mendelssohn arbeitet in der folgenden Zeit an der Italienischen Sinfonie, aber noch am 20. Februar 1833 schreibt er an Klingemann: „Morgen wird der zweite Satz der Sinfonie fertig, und ich will (aber das unter uns) noch eine zweite, die aus a-moll, fertig mitbringen, um dann dem Philharmonic die Wahl zu lassen.“⁹ Diesen Plan jedoch lässt Mendelssohn fallen, und er bietet der Londoner Gesellschaft nur die Italienische Sinfonie an.

1835 wird er Kapellmeister des Leipziger Gewandhauses. An diesem Neubeginn scheint Mendelssohn seine Arbeitsvorhaben neu disponiert zu haben; jedenfalls finden sich an diesem Wendepunkt wieder Erwähnungen der Schottischen Sinfonie. Aus Düsseldorf berichtet er am 26. Juni 1835 Klingemann von der Hoffnung, „was Neues vornehmen“ zu können. Konkreter wird er in einem ebenfalls an Klingemann gerichteten Brief vom 14. August 1835 aus Berlin: „Ich habe mir nun fürs nächste Jahr meine Pläne (Kompositionen und andere) geordnet [...]. [Ich] nehme mir vor, meine a-moll Sinfonie (von der Du schon lange gehört hast) zu schreiben.“¹⁰

Aber auch für die Zeit der Leipziger Anstellung lassen sich weder Briefe noch andere Belege finden, die darauf schließen lassen, dass Mendelssohn seine Ankündigung umgesetzt hätte. Sechs Jahre später ändern sich wiederum für Mendelssohn die Lebensumstände und Arbeitsbedingungen. Auf Betreiben Humboldts beauftragt der preußische König Wilhelm IV. Mendelssohn mit der Bildung eines Konservatoriums in Berlin. Dazu kommt es nicht, und Mendelssohn verbringt ab dem Sommer 1841 beinahe ein ganzes Jahr in Ungewissheit über seinen persönlichen Werdegang, aber auch ohne die beanspruchenden Verpflichtungen seines Leipziger Engagements, in Berlin. Am 6. September schreibt er an Klingemann:

Ich habe das Glück dabei, dass ich hier in der Leipziger Straße ganz eingezogen leben und mich um nichts kümmern kann; eine große Symphonie habe ich einstweilen angefangen und stehe schon im 3. Stück, daran arbeite ich täglich mit Wonne.¹¹

Das Komponieren geht zügig voran: die Arbeit an der Partitur schließt Mendelssohn laut Eintrag am Ende der Handschrift am 20. Januar 1842 in Berlin ab.

Die Uraufführung soll in Leipzig stattfinden. Mendelssohn schickt die Partitur an Ferdinand David, den Konzertmeister des Gewandhauses. Dieser lässt durch den Leipziger Kopisten Amadeus E. A. Henschke die Orchesterstimmen anfertigen. Am 3. März 1842 wird die Sinfonie im Rahmen des 19. Abonnementskonzertes im Gewandhaus unter Leitung Mendelssohns erstmals aufgeführt. Der Tageszettel bezeichnet die Komposition lediglich als „Symphonie in a moll (mskr.)“.

Die Rezension in der *Allgemeinen Musikalischen Zeitung* berichtet von dem großen Erfolg dieser Uraufführung. Als entscheidende Neuerung der Sinfonie wird dabei hervorgehoben, dass Mendelssohn auf die Pausen zwischen den Sätzen verzichtet, und somit die Teile der Sinfonie ineinander übergehen:¹²

Die Anlage und Form der Symphonie gleichen zwar in ihrer Ausführung der bisher in dieser Kompositionsgestaltung eingeführten, doch mit den wesentlichen Unterschieden, dass die einzelnen Sätze, wie in der Symphonie-Cantate [d. i. Mendelssohns ‚Lobgesang‘], nicht selbständig in sich geschlossene Musikstücke sind, sondern mit einander in unmittelbarer inniger Verbindung stehen und somit zusammen nur einen grossen Satz, ein durch nichts unterbrochenes oder getheiltes Tongemälde bilden.¹³

¹¹ Ebda., S. 266

¹² Mendelssohn berichtet von dieser Anordnung in einem Brief an Johann Gustav Droysen vom 11. März 1842: „Die vier Stücke der Symphonie gehen ohne Absatz fort, und das ist jetzt mein Steckenpferd, auf dem ich viel herumreite, daß die kurzen Pausen zwischen den Musikstücken (nicht die langen) abgeschafft werden müssen.“ In: Wehmer, Carl: *Ein Tief Gegründet Herz. Der Briefwechsel Mendelssohn-Bartholdys mit Johann Gustav Droysen*, Heidelberg 1959, S. 79

¹³ *Allgemeine Musikalische Zeitung*, Nr. 12, März 1842, Sp. 258

⁸ Ebda., S. 103

⁹ Ebda., S. 112

¹⁰ Ebda., S. 188

Auch der Rezensent der *Neuen Zeitschrift für Musik* verweist auf diese Besonderheit der a-Moll-Sinfonie, wenn auch in der für diese Zeitschrift gegenüber Mendelssohn üblichen polemischen Weise:

Die Form derselben ist die gewöhnliche, nur mit dem Unterschiede, daß alle vier Sätze ununterbrochen fortgehen. Ob das Ganze dadurch gewinnt, möchten wir fast bezweifeln, denn wenn auch der Musiker ohne Mühe so lange in Spannung bleibt, so ist doch dem größten Theile des Publicums eine Erholung zwischen den Sätzen nothwendig, um nicht zu erschlaffen.¹⁴

Nach der Aufführung reist Mendelssohn zurück nach Berlin und überarbeitet die Partitur für die nächste Aufführung. Am 12. März 1842 schreibt er an Ferdinand David:

Dies soll eigentlich nur ein Geschäftsbrief sein an Dich, als Abonnementconcertsdirektor und soll Dir anzeigen, daß morgen per Eisenbahn die Symphoniepartitur an Kistner [d. i. der Verleger Friedrich Kistner] abgeht. Sehr lieb wäre es mir, wenn Henschke die Aenderungen noch bis zur nächsten Aufführung fertig in den Stimmen machen könnte; auf dem Zettel sieht es zwar wie sehr viel aus; aber eigentlich sind nur die zwei im ersten Stück bedeutend. Könnte sich also jedenfalls Henschke den ganzen Dienstag frei halten und wäre außerdem die Probe statt Mittwoch am Donnerstag zu machen, so geschähe mir ein großer Gefallen, weil ich dann gleich Deine Meinung über die Aenderungen hören könnte. Ist es irgend möglich, so mache es doch so, und verzeihe alle Mühe, die ich Dir mache. Der Eintritt des letzten A-dur 6/8 ist ohne Zweifel jetzt hundertmal besser instrumentiert. Manchmal ist man doch wie mit Blindheit geschlagen. Klingt die Melodie jetzt noch immer nicht ganz klar heraus, so laß die d Hörner stärker markieren. Und hilft auch das nicht, so autorisiere ich Dich hiermit feierlich die drei Paukenwirbel in den ersten 8 Tacten wegzulassen, aber dies letzte Mittel nur in der höchsten Noth! Ich hoffe, es braucht das nicht und klingt jetzt ordentlich deutlich und stark wie ein Männerchor (so möchte ichs nämlich und deswegen würde ich mich am Ende auch von den Pauken losreißen, so leid mirs thäte). Noch bitte ich Dich, Kistner gleich

morgen von der Ankunft der neuen Partitur zu prävenieren, damit er sie gleich morgen an Henschke schickt; ich schreibe ihm noch außerdem dabei.¹⁵

Die zweite Aufführung, dirigiert von dem Leipziger Kapellmeister Karl Bach, ist am 17. März 1842 im 20. Abonnementkonzert des Gewandhauses zu hören. Die gewünschten Änderungen sind berücksichtigt worden, wie aus dem Schreiben Davids an Mendelssohn vom 19. März hervorgeht:

Deine Symphonie haben wir gestern mit allen Abänderungen gemacht und sie hat wieder außerordentlich gefallen. Ich finde, daß sie durch die Änderungen im ersten Satz und durch den Strich am Ende des Adagios sehr gewonnen hat. Der Eintritt des letzten A-dur klingt jetzt ganz anders, die Melodie ist deutlich zu hören, aber ich vermisse ein gewisses Rauschen und Brausen, was mir bei der früheren Instrumentierung sehr gefiel; jetzt hört man abwechselnd einen starken und einen schwachen Ton, je nachdem die Hörner natürliche oder gestopfte Töne haben und ich gestehe dir, daß es mir noch nicht recht gefallen will. Sollte es nicht gehen, daß die Bratschen ihre früheren Figuren behielten und die Celli die Melodie mitbekämen? Die Paukenwirbel thun gar keinen Eintrag, im Gegentheil, wie ich oben schon gesagt habe, ich wünschte etwas mehr Gebrause. Das Publikum (welches mit dem Inneingehen der Sätze gar nicht einverstanden war) hat sich diesmal selbst Pausen ertrötzt, indem es am Schlusse des Scherzo und des Adagio applaudierte. [...] Von ganz besonderer Wirkung ist die Verlängerung der großen Streichinstrumentenunisono-Stelle, wo sie zum zweiten Mal im letzten Satz kommt und hinaufsteigt, das macht sich pompös! Auch die Paukenschläge zum zweiten Mal im letzten Satz habe ich mit Vergnügen vernommen.¹⁶

Nach der zweiten Aufführung in Leipzig erhält Mendelssohn die Partitur zurück. Die dritte Aufführung der Sinfonie wird in England durch die Philharmonic Society vorbereitet. Auf Veranlassung Mendelssohns schickt Fried-

¹⁵ Eckhardt, Julius (Hg.): *Ferdinand David und die Familie Mendelssohn-Bartholdy*, Leipzig 1888, S. 170f; auch mit geringfügigen Abweichungen in: Roth, Hans-Joachim/Szeskus, Reinhard (Hg.): *Felix Mendelssohn Bartholdy. Briefe aus Leipziger Archiven*, Leipzig o. J. (1972), S. 177f

¹⁶ Eckhardt, Julius (Hg.): a. a. O., S. 178f

¹⁴ *Neue Zeitschrift für Musik*, Bd. 16, Nr. 27, 1. April 1842, S. 108

rich Kistner das Orchestermaterial, welches in den beiden Aufführungen des Gewandhauses verwendet wurde, nach London. Mendelssohn schreibt dazu am 15. April an William Sterndale Bennett, der mit den Proben betraut ist:

Herr Kistner schreibt mir gestern (datiert 12. April), daß er Ihre Kiste letzte Woche via Hamburg geschickt hat: Ich hoffe daher, daß Sie diese sicher erhalten werden oder schon haben. Ich habe alle Änderungen, die ich geplant hatte, an meiner Sinfonie vorgenommen (zwei gravierende im ersten Satz und einige andere Kleinigkeiten in allen vier), aber ich muß dazu nichts anmerken oder neue Anweisungen geben; es wird sich alles von selbst ergeben. Ich hoffe, Sie werden Ihr freundliches Versprechen halten und die Probe so kongenial wie möglich überwachen. [Original in Englisch]¹⁷

Die Revisionen, welche Mendelssohn in diesem Schreiben erwähnt, sind sehr wahrscheinlich die Änderungen, die schon zwischen der ersten und zweiten Aufführung vorgenommen wurden. Bennett war zwar bei der Uraufführung anwesend, nicht jedoch bei der zweiten Leipziger Aufführung.

Die Londoner Premiere dirigiert Mendelssohn am 13. Juni 1842 in den *Hanover Square Rooms* im 7. Konzert der Philharmonic Society; das Werk wird enthusiastisch aufgenommen. Unter den Zuhörern befindet sich auch Königin Victoria, die nach zwei Audienzen Mendelssohns die Erlaubnis erteilt, ihr die Sinfonie zu widmen.¹⁸ Auf dem Tageszettel des Konzertes verwendet Mendelssohn erstmals programmatische Satzbezeichnungen, die sich von den Satzbezeichnungen der Musiker im Notentext unterscheiden. Die Satzbezeichnungen für die Hörer lauten: „Introduzione ed Allegro appas-

sionato / Scherzo / Adagio cantabile / Allegro guerriero e Finale.“ Die Londoner Musikzeitschriften berichten von dem großen Erfolg der Aufführung. George Alexander Macfarren veröffentlicht eine eingehende Analyse in *The Musical World*.¹⁹ Bemerkenswert ist die Rezension in *The Athenaeum*, denn der Autor vermag einen schottischen Charakter, über welchen Mendelssohn öffentlich nie sprach, in dieser Sinfonie zu erkennen. So heißt es zum zweiten Satz: „Der Stil der Melodie ist Schottisch, ohne die geringste Unterwürfigkeit in der Nachahmung“, und in den Ecksätzen sieht der Rezensent eine Ähnlichkeit zu Mendelssohns Ouvertüre „Die Hebriden“: „Ein Schimmer der gleichen nordischen Wildnis ist darin zu beobachten [d. i.: im IV. Satz], welche (in Ermangelung einer präziseren Definition) für uns das *Kolorit* der Ouvertüre zu den ‚Isles of Fingal‘ ins Gedächtnis rief.“²⁰

Nach dem Aufenthalt in England unternimmt Mendelssohn mit seiner Frau eine Urlaubsreise in die Schweiz. Während der Rückreise Ende September führt Mendelssohn in Frankfurt am Main die Bearbeitung der Sinfonie für Klavier vierhändig zusammen mit seinem Freund Ferdinand Hiller in einer Privat-Matinée auf.²¹ Noch aus Frankfurt schreibt Mendelssohn an Raymond Härtel, um die Veröffentlichung der Sinfonie vorzubereiten.²² Im Dezember 1842 erscheint bei Breitkopf & Härtel in Leipzig und J. J. Ewer & Co. in London zunächst die Bearbeitung für Klavier vierhändig. Vor der Veröffentlichung der Partitur und der Orchesterstimmen leitet Mendelssohn am 26. Januar 1843 in Leipzig die vierte Aufführung. Diesmal enthält auch der Tageszettel des Gewandhauses programmatische Satzbezeichnungen, die gegenüber der Londoner Aufführung noch geringfügig verändert wurden. Es

¹⁷ Hogarth, George: *The Philharmonic Society of London*, London 1862, S. 123; vgl. Elvers, Rudolf (Hg.): *Felix Mendelssohn Bartholdy. Briefe an deutsche Verleger*, Berlin 1968, Anmerkung S. 317

¹⁸ Seiner Mutter berichtet er am 19. Juli 1842 aus Frankfurt am Main von dem Treffen mit Königin Victoria: „Noch habe ich nachzutragen, daß ich mir Erlaubnis ausbat, der Königin die A-Moll-Symphonie zuzueignen, weil die doch die eigentliche Veranlassung meiner Reise gewesen und weil der eigentliche Name auf das schottische Stück doppelt hübsch paßt.“ in: Hensel, Sebastian: *Die Familie Mendelssohn 1729–1824. Nach Briefen und Tagebüchern*, Leipzig 1924, Bd. 2, S. 210

¹⁹ *The Musical World*, Nr. 24, Vol. 17, 16. Juni 1842, S. 185–187

²⁰ *The Athenaeum*, Vol. 764, 18. Juni 1842, S. 549

²¹ Vgl. Guhr, Carl in: *Allgemeine Musikalische Zeitung*, Nr. 42, Oktober 1842, Sp. 829; Hiller, Ferdinand: *Felix Mendelssohn-Bartholdy: Briefe und Erinnerungen*, Köln 1874, S. 161

²² Brief an Raymond Härtel vom 21. September 1842 in: Elvers, a. a. O., S. 126

sind dieselben Bezeichnungen, welche Mendelssohn zusammen mit einem Hinweis auf die fehlenden Pausen der gedruckten Partitur voranstellen lässt.²³ Wenige Tage nach der Leipziger Aufführung erscheinen Partitur und Orchesterstimmen bei Breitkopf & Härtel. Wichtige europäische Musikzeitschriften würdigen die Publikation der Sinfonie in eingehenden Rezensionen.²⁴

Die Quellen

Zu Mendelssohns Schottischer Sinfonie sind folgende Quellen erhalten.

1. Autographe Skizze des Beginns des ersten Satzes im Besitz der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv (*D-B N. Mus. ms. 111*). Diese Skizze ist datiert: „Edinburg 30 July 29 Abends“. Tempobezeichnung *Andante*. Notiert sind die ersten 16 Takte der langsamen Einleitung in zwei Systemen.
2. Autographe Skizze des ersten Satzes im Besitz der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn Archiv (*D-B Mus. ms. Aut. Mend. 19, S. 51*). Nicht datiert. Notiert sind in einem System 119 Takte der Exposition des ersten Satzes.²⁵
3. Autographe Partitur im Besitz der Biblioteka Jagiellńska, Krakow (*PL-Kj*

Mendelssohn Aut. 36, Seite 1–156). (AUT).

Zwei Paginierungen. Eine Zählung beginnend mit Titelblatt, eine zweite beginnend mit dem Anfang der Sinfonie auf Seite 3, gezählt als Seite 1.

Hochformat, 16 Systeme. Auf dem Titelblatt: „Symphonie für das ganze Orchester“, Seite 2 unbeschrieben, ab Seite 3 fortlaufend beschrieben. Seite 132 unbeschrieben. Auf der Seite 3 links oben „Sinfonia“, rechts oben das Kürzel „H. D. m.“ (Hilf Du mir). Auf der Seite 156 am Ende der Sinfonie die Datierung: „Berlin den 20ten Januar 1842“.

4. Autographes Fragment aus dem vierten Satz im Besitz der Bodleian Library, Oxford (*GB-Ob MSS. M. Deneke Mendelssohn c. 22, Fol. 18r,v*). Folierung von fremder Hand. Hochformat, 16 Systeme. Bietet auf zwei Seiten die Takte 287–308 aus dem IV. Satz in vollständiger Partitur. Dieses einzelne Blatt lässt sich aufgrund des Seitenumbruchs und der Varianten im Notentext nicht direkt in AUT einfügen.
5. Handschriftliche Kopie im Besitz der British Library, London als Leihgabe der Royal Philharmonic Society (*GB-Bm Loan 4/291, Seite 1–250*). Paginierung beginnend auf Seite 2. Querformat, 16 Systeme. Auf dem Titelblatt: „Sinfonia in A minor 1842 / Introduction ed Allegro appassionato / Scherzo / Adagio Cantabile / Allegro guerriero e Finale / by Felix Mendelssohn Bartholdy“. Seite 2 unbeschrieben, ab Seite 3 fortlaufend beschrieben. Seiten 91 und 92 wurden entfernt, der Notentext ist jedoch vollständig. Auf der Seite 93: „Pages 91 & 92 cancelled“. Seite 164 unbeschrieben. Diese Kopie wurde anlässlich der Aufführung durch die Philharmonic Society am 13. Juni 1842 in London erstellt. Für

²³ Brief an Raymond Härtel vom 5. Januar 1843 in: Elvers, a. a. O., S. 144

²⁴ *The Athenaeum*, Nr. 793, 7. Januar 1843, S. 20f; Mayer, E. in: *Allgemeine Wiener Musik-Zeitung*, 3. Jg. 1843, S. 615, 619f, 622f, 626; *Allgemeine Musikalische Zeitung*, Nr. 19, Mai 1843, Sp. 341–344; Schumann, Robert in: *Neue Zeitschrift für Musik*, Bd. 18, Nr. 39, 15. Mai 1843

²⁵ Eine eingehende Beschreibung gibt Douglass Seaton: „A Draft for the Exposition for the First Movement of Mendelssohn's 'Scotch' Symphony“, in: *Journal of the American Musicological Society*, Vol. 30, 1977, S. 129–135.

diese Zuordnung spricht außer der Datierung auch die Angabe der Satzbezeichnungen auf dem Titelblatt. Es sind dies die programmatischen Satzbezeichnungen für den Hörer, welche sich entsprechend auf dem Tageszettel dieses Konzertes finden.²⁶ Mendelssohn hat jedoch für die 1843 im Druck erschienene Ausgabe die programmatischen Satzbezeichnungen geringfügig verändert. Auf dem Tageszettel der folgenden Londoner Aufführung der Philharmonic Society am 19. Juni 1843, wie auch aller weiteren Aufführungen, finden sich diese revidierten Bezeichnungen: „Introduction and Allegro agitato / Scherzo assai vivace / Adagio Cantabile / Allegro guerriero and Finale Maestoso“.²⁷ Es ist nicht zu rekonstruieren, ob die Vorlage für diese Abschrift AUT war, oder ob diese aus den handschriftlichen Orchesterstimmen, die Mendelssohn durch Friedrich Kistner bereits am 12. April 1842 an William Stemdale Bennett in London schicken ließ, spartiert wurde. Der Notentext dieser Handschrift entspricht abgesehen von geringfügigen Varianten AUT.²⁸

6. Autograph der Bearbeitung für Klavier zu vier Händen im Besitz der Hessischen Landes- und Hochschulbibliothek, Darmstadt (D-Ds Mus. ms. 1001, Seite 1–39).
Hochformat, 16 Systeme. Fortlaufend beschrieben. Auf dem Titelblatt: „Symphonie (no. 2) für Orchester componiert und Ihrer Majestät der Königin Victoria von England zugeeignet von F M B / vierhändiger Clavier-Auszug vom Componisten / op. 56“. Auf der Seite 2

Beginn der zweiten Stimme, und der Seite 3 Beginn der ersten Stimme. Jeweils links oben „Sinfonia“.

7. Erstausgaben der Bearbeitung für Klavier zu vier Händen.
Erschienen sind drei unterschiedliche Ausgaben für Deutschland, England und Frankreich:

(a) Breitkopf & Härtel, Leipzig: *Symphonie (No. 3.) für Orchester componiert und Ihrer Majestät Der Koenigin Victoria Von England zugeeignet von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Opus 56. Vierhändiger Klavierauszug vom Componisten*. Plattennummer 6821. Nach Anzeige des Verlages in der AMZ im Dezember 1842 erschienen.²⁹

(b) J. J. Ewer & Co., London: *Symphony. No. 3. Composed and Dedicated (by Permission) To Her Most Gracious Majesty Queen Victoria, By Felix Mendelssohn Bartholdy, Arranged As A Piano Forte Duett, By the Author. OP.56*. Erschienen im Dezember 1842.³⁰

(c) J. Benacci et Peschier, Lyon: *Symphonie No. 3 composée et dédiée sa Majesté La Reine Victoria D'Angleterre par F. Mendelssohn Bartholdy, arrangée pour Piano à quatre mains par L'Autteur*. Plattennummer B. P. 819. Erschienen 1843.³¹

Die Stichvorlage für die Ausgabe von Breitkopf & Härtel war Mendelssohns

²⁶ Philharmonic Society: 7. Konzert, Montag, 13. Juni 1842

²⁷ Philharmonic Society: 7. Konzert, Montag, 19. Juni 1843

²⁸ Vgl. zu dieser Handschrift Ward Jones, Peter: „Mendelssohns Scores in the Library of the Philharmonic Society“ in: Schmidt, Christian Martin (Hg.): *Felix Mendelssohn Bartholdy. Kongreß-Bericht*, Berlin 1994, Wiesbaden/Leipzig/Paris 1997, S. 64–75

²⁹ „Verzeichniss neuerschienenener Musikalien. Eingegangen vom 6. bis 12. December d. J.“ *Allgemeine Musikalische Zeitung*, Nr. 50, Dez. 1842, Sp. 1014

³⁰ Das Publikationsdatum war von Mendelssohn auf frühestens 30. November 1843 festgelegt worden. Vgl. Brief Mendelssohn an Raymond Härtel vom 28. Okt 1843 in: Elvers a. a. O., S. 129 im Laufe des Dezembers erschien diese Ausgabe, vgl. die Rezension in: *The Athenaeum*, Nr. 793, 7. Januar 1843, S. 20f.

³¹ Vgl. Devries, Anik/Lesure, François: *Dictionnaire des éditeurs de musique français*, Vol. II; Genève 1988, S. 447

Autograph des Klavierauszuges.³² Die Vorlage für die englische und französische Ausgabe war dagegen jeweils ein Abzug von Breitkopf & Härtel.³³ Der Notentext der drei Ausgaben ist daher identisch, abgesehen von geringfügigen Abweichungen in Dynamik und Phrasierung.

8. Korrekturabzug der Erstausgabe der Partitur von Breitkopf & Härtel, Leipzig (LC). Plattennummer: 6823, mit handschriftlichen Korrekturen Mendelssohns, im Besitz der Library of Congress, Washington (US-Wc ML 96/M 45).

Gegenüber der veröffentlichten Partitur fehlt das Titelblatt und der auf der Rückseite des Titelblattes gedruckte Hinweis auf die ununterbrochene Folge der Sätze und die programmatischen Satzbezeichnungen.

Auf der Innenseite des Einbandes finden sich zwei Widmungen:

1. „Seinem lieben verehrten I. Moscheles zur Erinnerung an Leipzig d. 11 t. Februar 1847 F. Mendelssohn Bartholdy“
2. „Verzeih lieber Pathe, daß ich es wage meinen Namen unter den deinigen zu schreiben. Dieses Bändchen will ich heute am 17 ten März, dem guten Joachim, den auch du und mein Vater geliebt und geehrt habt, widmen. Er soll noch manches Jubeljahr erleben und unser Aller in Freundschaft gedenken. Felix Moscheles. März 17. 1889.“

Mendelssohn schickte diese korrigierte Partitur am 5. Januar 1843 zurück an Raymond Härtel mit folgenden Bemerkungen:

Wenn Sie ganz sicher sind, daß alle angemerkten Fehler verbessert, und nicht etwa durch Verbesserungen selbst neue Versehen hineingemacht werden, so brauche ich keine weitere Revision. Ich bitte Sie dann, die Orchesterstimmen nach dieser verbesserten Partitur noch einmal genau zu revidieren und mir schließlich mit einem verbesserten Partiturabdruck zur letzten Durchsicht zu senden zu lassen. [...] Ich ließe zum Schluß aller Revisionen gern das Stück einmal durchspielen, ehe es versandt wird, sonst schreit bei der ersten Aufführung alles über einen einzigen Druckfehler, den ich gerade allein übersehen habe.³⁴

Die genaue Zuordnung der Partitur zu diesem Brief ermöglicht ein Druckfehler, welchen Mendelssohn tatsächlich übersehen hatte. Am 10. Februar 1843, nachdem er die Schottische Sinfonie am 26. Januar in Leipzig dirigiert hatte, schreibt Mendelssohn an Raymond Härtel, um nochmals Korrekturen vorzunehmen. Mendelssohn hatte noch genau einen einzigen Fehler in der Partitur gefunden, und zwar auf der Seite 132, der sich auch auf der Seite 10 der Orchesterstimme für *Violoncello e Contrabasso* wiederfand: „Auf beiden letzteren hatte sich ein Fehler durch alle Korrekturen geschlichen, und es standen 2 16tel zu wenig im Tact. Ich wünsche mich daher von der richtigen Aenderung selbst zu überzeugen.“³⁵ Im Korrekturabzug findet sich der Fehler im dritten Satz Takt 38 Vc./Cb:



In der veröffentlichten Partitur wurde dies korrigiert:



³² Brief an Raymond Härtel vom 28. September 1842 in: Elvers, a. a. O., S. 127

³³ Brief an Raymond Härtel vom 24. Oktober 1842 und Anmerkung 1, ebda, S. 128–129

³⁴ Brief an Raymond Härtel vom 5. Jan. 1843 in: Elvers a. a. O., S. 131

Außer der Korrektur von Druckfehlern hat Mendelssohn in seinem Korrektur-exemplar noch eine bedeutsame Revision vorgenommen. Im zweiten Satz, Takt 243–256 veränderte er die Instrumentation und verlegte die Melodie der zweiten Flöte in die erste Oboe. Die zweite Flöte erhält dabei 13 Takte Pause anstatt der Melodie. Diese Retusche findet sich weder in AUT noch in der Londoner Kopie, sondern wurde erst während der Korrekturarbeiten vorgenommen.

Mendelssohn schenkte diese Partitur anlässlich einer von ihm selbst geleiteten Aufführung der Sinfonie am 11. Februar 1847 im Gewandhaus zu Leipzig an Ignaz Moscheles. Dieser schrieb zu dieser Aufführung in seinem Tagebuch: „Mendelssohn’s A-moll-Symphonie erwärmte das ganze Auditorium, mich insbesondere“.³⁶

Moscheles’ Sohn Felix, das Patenkind Mendelssohns, schenkte die Partitur wiederum Joseph Joachim, der am 17. März 1889 sein fünfzigjähriges Künstlerjubiläum feierte.³⁷

9. Erstausgabe der Partitur erschienen bei Breitkopf & Härtel, Leipzig (EAP): *Symphonie No. 3 komponiert und Ihrer Majestät der Königin Victoria von England zugeeignet von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Partitur Op. 56*. Plattennummer 6823. Nach Anzeige des Verlages in der *Allgemeinen Musikalischen Zeitung* zwischen Ende Februar und Anfang März 1843 zusammen mit den Orchesterstimmen erschienen.³⁸

Die Stichvorlage war eine Kopie, welche von dem Leipziger Kopisten Henschke erstellt wurde. Mendelssohn schickte diese Stichvorlage, die Korrekturen und noch vier weitere Revisionen enthielt, am 18. Oktober 1842 an Raymond Härtel.³⁹ Der Verbleib dieser Kopie Henschkes ist unbekannt.

10. Erstausgabe der Orchesterstimmen erschienen bei Breitkopf & Härtel, Leipzig (EAS): *Symphonie No. 3 für Orchester komponiert und Ihrer Majestät der Königin Victoria von England zugeeignet von Felix Mendelssohn-Bartholdy Op. 56*. 19 Hefte: Violino 1 – Violino 2 – Viola – Violoncelle e Basso – Flauto 1 – Flauto 2 – Oboe 1 – Oboe 2 – Clarinetto 1 – Clarinetto 2 – Fagotto 1 – Fagotto 2 – Corno 1 in C – Corno 2 in C – Corno 3 in D – Corno 4 in E – Tromba 1 in D – Tromba 2 in D – Timpani in A/E. Plattennummer 6822. Nach Anzeige des Verlages in der *Allgemeinen Musikalischen Zeitung* zusammen mit der Partitur erschienen. Die Stichvorlage waren die Orchesterstimmen, die der Leipziger Kopist Henschke erstellt hatte.⁴⁰ Der Verbleib dieser Orchesterstimmen ist unbekannt. Vor der Drucklegung wurden die Orchesterstimmen nach der von Mendelssohn korrigierten Partitur revidiert⁴¹ und danach von Mendelssohn korrigiert. Bei diesem abschließenden Korrekturvorgang fand Mendelssohn außer einem Fehler, der durch die Partitur übernommen worden war, nur noch zwei weitere: „In der 2ten Flöte waren durch die Aenderung 13 Tacte zu wenig, auch in der 1sten Hoboe ein bedeutender Fehler, daher erbitte ich mir von den beiden Seiten

³⁵ Brief an Raymond Härtel vom 10. Januar 1843 in: Elvers, a. a. O., S. 131

³⁶ Moscheles, Charlotte (Hg.): *Aus Moscheles Leben. Nach Briefen und Tagebüchern*, Band II, Leipzig 1873, S. 168

³⁷ Moser, Andreas: *Joseph Joachim. Ein Lebensbild*, Berlin 1908, S. 9

³⁸ „Verzeichniss neuerschienenener Musikalien. Eingegangen vom 28. Februar bis 6. März d. J.“ *Allgemeine Musikalische Zeitung* Nr. 10 März 1843, Sp. 197

³⁹ Brief Mendelssohns an Raymond Härtel vom 18. Oktober 1842 in: Elvers, a. a. O., S. 127

⁴⁰ Brief an Raymond Härtel vom 21. September 1842 in: Elvers, a. a. O., S. 126

⁴¹ Brief an Raymond Härtel vom 5. Januar 1843 in: Elvers, a. a. O., S. 130

auf denen die geänderte Stelle des Scherzo in diesen beiden Instrumenten steht, noch eine Revision.“⁴² Mendelssohn bezieht sich hier auf die Änderung der Instrumentation, die er in seinem Korrektorexemplar vorgenommen hat. Die 13 Takte, die in der zweiten Flöte fehlen, sind die 13 Takte Pause, die durch Mendelssohns Revision entstanden sind.

Editionsprinzipien

Mendelssohn hat seine Schottische Sinfonie auch nach dem vorläufigen Abschlussdatum von AUT (20. Januar 1842) noch mehrfach überarbeitet, ohne dabei jedoch die Grundstruktur dieses Werkes entscheidend zu verändern. Belegt sind diese Revisionen durch die Briefwechsel mit Ferdinand David und Raymond Härtel. Einige der in Mendelssohns Briefen erwähnten Revisionen lassen sich in AUT nachweisen. Das Korrektorexemplar und die Korrespondenz mit Raymond Härtel dokumentieren, mit welcher Genauigkeit Mendelssohn die

Publikation seiner Sinfonie begleitet und überwacht hat. Alle Korrekturen und Revisionen, die Mendelssohn in seinem Korrekturabzug vorgenommen hat, sind in EAP übernommen worden. Auch die abschließenden Korrekturen in EAP und EAS, welche Mendelssohn in seinem Brief vom 10. Januar an Raymond Härtel veranlasst, finden sich in den veröffentlichten Ausgaben. Daher bildet EAP unter ergänzender Berücksichtigung der EAS die Grundlage für die vorliegenden Ausgabe. Nur in wenigen Zweifelsfällen wurde auf AUT zurückgegriffen.

Die Setzung der Phrasierungsbögen folgt EAP, auch dort, wo diese nicht dem modernen Gebrauch entspricht.

Bei der Position der dynamischen und agogischen Bezeichnungen finden sich geringfügige Abweichungen zwischen AUT und den gedruckten Ausgaben. Die vorliegende Ausgabe folgt hier grundsätzlich EAP und EAS.

Die in der autographen Partitur verwendeten Staccatostriche wurden in EAP und EAS als schlanke Keile (◡) wiedergegeben, woran sich die vorliegende Ausgabe anschließt.

Boris von Haken/Martin Roddewig

⁴² Brief an Raymond Härtel vom 10. Januar 1843 in: Elvers, a. a. O., S. 131

Einzelanmerkungen

AUT = Autograph
 EAP = Erstaussgabe der Partitur
 EAS = Erstaussgabe der Stimmen
 LC = Korrekturabzug der Partitur-Erstaussgabe

Satz I

- Takt 1 Vla. *a 2* für *div.* in AUT und EAP
- 6 Cor. 3, 4 Phrasierungsbogen nach AUT und EAS
- 12–13 Fl. 2 Phrasierungsbogen nach EAS
- 30, 31 Fl. 2 Phrasierung nach EAS
- 31 Ob. 2, Cl. 1, Vla. Phrasierungsbogen nach EAS
- 40–41 Timp. Haltebogen nach AUT und EAS
- 58 Cor. 2 Phrasierungsbogen nach AUT
- 82 Cl. 1 *pp* nach AUT, auf 1. Viertel in EAP
- 121–122 Ob. 1, 2 Phrasierung nach AUT und EAS, Phrasierungsbogen bis 1. Achtel Takt 122 in EAP
- 145–146 Cl. 1 Phrasierungsbogen nach AUT und EAP
- 149 Ob. 1, 2., Cl. 1, 2, Fg. 2 *diminuendo* nach EAS
- 166 Vl. I, II *più f* nach AUT, auf 1. Viertel in EAP und EAS; Vla. *più f* nach EAS
- 172 Timp. *sf* nach AUT und EAS
- 179 Cor. 3, 4 *ff* nach AUT, fehlt in EAP, auf 2. Viertel in EAS
- 181 Cor. 3, 4 *p* nach AUT und EAS, auf 1. Achtel in EAP
- 184–185 Fg. 1, 2 Phrasierungsbogen nach AUT und EAS
- 192 Tr. 2 *pp* nach AUT und EAS
- 196 Cl. 2 *pp* nach EAS
- 220–221 Fl. 1, Cl. 1, Fg. 1 Haltebogen ergänzt in LC
- 223 Fg. 1, 2 *p* nach AUT
- 229 Tr. 1, 2 *cresc.* nach AUT und EAS
- 258 Timp. Staccatopunkte nach EAS
- 271 Vc., Cb. Phrasierungsbogen nur über den Sechzehntelnoten in EAP
- 359 Fg. 1 *cresc.* nach EAS
- 364 Vc., Cb. *unis.* nach EAP
- 389 Ob. 1, 2, Cl. 1, 2, Fg. 1, 2 *marcato* nach AUT

XXII

- 467, 481 alle Stimmen *ff* in AUT, geändert zu *fff* in LC
- 470 Ob. 1, 2, Cl. 1, 2, Fg. 1, 2 *crescendo* nach EAS
- 477 Cl. 1, 2 Phrasierung nach EAS, Phrasierungsbogen in EAP; Vl. II, Vc, Cb. *cresc.* nach EAS, dort ab 3. Achtel
- 513 Cl. 2 1. Halbe nach EAS, überzählig punktiert in AUT und EAP; Fg. 1 Phrasierung nach AUT, Phrasierungsbogen über den ganzen Takt in EAP; Vla. *div.* ergänzt analog zu Takt 1
- 518 Ob. 2, Vla. Phrasierungsbogen nach EAS

Satz II

- 7 Cor. 3, 4 *f* ergänzt analog zu Fg. 1, 2, Takt 6
- 63 Cl. 1, 2 *più f* nach EAS
- 101 Vl. II *dim.* nach AUT und EAS
- 150 Fg. 1 *f* nach EAS
- 155 Ob. 1, 2 *p* nach AUT und EAS
- 167 Fl. 2 Verzierung nach EAS, fehlt in EAP
- 169 Vla. *dim.* nach AUT und EAS
- 182 Ob. 2 *p* nach EAS
- 231 Vla. *p* nach EAS
- 232 Ob. 2, Fg. 2 *p* nach EAS
- 236 Fl. 2 *p* nach EAS
- 238 Cl. 2 *p* nach EAS
- 261 Cor. 3, 4 *pp* nach AUT und EAS

Satz III

- 1 Vl. II, Vla. *a 2* für *div.* in AUT und EAP, ebenso in den analogen Takten 51/78/142
- 5 Vc. *pizz.* für Vc. nach AUT und EAS
- 20 Fg. 2 Phrasierung fehlt in AUT
- 25 Vc., Cb. *sf* in AUT und EAS
- 26–27 Cl. 1, 2 Phrasierung nach AUT, Phrasierungsbogen fehlt in EAP, Phrasierungsbogen nur für Cl. 2 in EAS
- 33 Cor. 1 *Solo* in AUT
- 41 Ob. 1, 2 *f sf* in AUT
- 72, 73 Vc., Cb. *p* erst für Takt 73 in AUT und EAS, *cresc.* fehlt in EAS

- 95 Cb. *arco* fehlt in AUT
 100 Cl. 2 *diminuendo* nach EAS, Fg. 1, 2 *sf* in AUT, gestrichen in LC
 117 Fg. 1 Phrasierung fehlt in AUT
 122 Fl. 1, Ob. 1, Cl. 1, 2, Fg. 1, 2 Dynamik nach EAS
 150 *attacca* nicht in AUT

Satz IV

- 24 Fg. 1, 2 Staccatostriche nach EAS
 78 Vl. I *sf* in AUT
 83, 87, 99 Vl. I in AUT und EAS